



Spotlight on treasures

Dr Wan Yiu Chuen
Fung Ping Shan Librarian
fpslib@lib.hku.hk

《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》

[索書號 特 221.95 30]

The Amita Sutra

Also known as “Sutra of Amita Buddha”. Written in the form of a discourse by Shakyamuni to Śāriputra and others at the Jetavana Monastery, it describes the blessings of Amita Buddha and his Pure Land of Perfect Bliss in the western region of the universe. It further asserts that one can attain rebirth in this Pure Land by relying on Amita. Subsequently the Buddhas in the six directions are described as bearing witness to the truth of Shakyamuni’s teaching.

English text adopted from *A Dictionary of Buddhist Terms and Concepts* (Tokyo: Nichiren Shoshu International Center, 1983), pp. 10-11.

《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》一卷，唐釋不空所譯，宋開寶八年(975)，五代吳越國王錢俶刊刻本，卷軸裝，館藏屬複刻珍品。卷首刻「天下兵馬大元帥吳越國王錢俶造此經八萬四千卷，捨入西關塼塔，永充供養。乙亥八月日記。」三行記文，次刻仕女(指王妃)禮佛圖(5.8 x 7公分)，其次是經文。開端頂真格題「一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀[陀]羅尼經」，卷末題「寶篋印陀羅尼經」。

另有朱文手跡一行題：「唐三藏沙門大廣智不空譯」於框外。原卷前加小橫披，後附三款題識及且住老人年七十三時朱筆抄之《佛說阿彌陀經》全篇。

譯者不空(705-774)為北印度人，婆羅門種。自幼隨叔來華，年十五拜金剛智為師，習密宗。唐開元年間曾赴印度和師子國(今斯里蘭卡)尋密藏梵本，唐天寶五年(746)回中國，一生共譯經典111部，與鳩摩羅什、真諦、玄奘並稱為中國佛教史上的四大譯師。《陀羅尼經》大意述說佛陀赴大羅門無垢妙光住所，途中見一古朽塔，於是繞之禮敬，有感垂淚，隨後微笑，見十方諸佛亦同時大放光明，照耀此塔。佛陀又應金剛手菩薩所請，口授陀羅尼經，接著即有七寶自朽塔湧出。1924年9月25日，埋藏此經之雷峰塔竟然倒塌，事類經中故事，可算巧合。



版式

1. 版框高5.8公分，長209.5公分，四周單邊。裝裱後為10.8 x 375公分之長卷。
2. 經文由三草紙合黏而成：首紙51行，次73，其次73，末71，共207行，每行10字（僅首行11字）合計經文二千餘字，原全無標點，書體屬北魏。
3. 紙微黃褐色，各紙接口左右兩行經文見覆刻痕蹟。
4. 卷中有後人朱筆加添的圈點和刪改字句。
5. 經卷為近人裝裱，卷背有錦綾包首，上有鑲金紙題簽：「雷峰塔藏經」，繫以紐葉紋織帶及別子。
6. 朱鈔《佛說阿彌陀經》全篇：前段真書41單行，行約12字；中段行草41行，雙行細字，行約20字，結尾3單行亦作行書。行格為鉛筆界劃，紙用白棉。

題識

1. 卷前加有隸書「恭敬供養」四字中鋒橫披乙幅，左端直書「暢清老居士」，右端署「癸卯夏虛雲拜題」，紙屬灑金。
2. 卷末處先連有陳姓題識六行於絹上：「謹按塔中藏經紀年為乙亥八月正，宋藝祖[即宋太祖，古稱“太祖”為“藝祖”]開寶八年，於民國十三年甲子八月二十七日（後六小字旁註，即陽曆9月25日）是塔傾圮，歷時九百五十餘年。塔為吳越王黃妃造，故雷峰塔亦稱黃妃塔。」
- 3及4. 終端為且住老人分別於壬辰（1952）癸卯（1963）所撰附語，前謂：「壬辰四月二十六日敬謹書成，筆禿朱滯雙行夾寫，眼花手硬，未能恭楷，彌疚于心，不知斯卷留世幾何耳且住老人時年七五」；後墨誌：「癸卯冬月廿六日，謹將此卷轉貽祖章居士同參，併其精拓此經，敬奉供養，藉增善緣。且住時年八六」

印章

虛雲、陳枝功盡刑壽恭敬供養、陳大、且駐老人、枝功六十後寫經之記、在家古稀僧、一切有□□如夢幻泡影如露亦如電應作如是觀、及居士念佛坐像紅印等共八個印章。



辨證

虛雲所題疑非著名的虛雲和尚（歿.1959）。對以因別冊真跡書影，發現印章有別，書體筆鋒亦不同。題「癸巳」，即1953年，是年虛雲大師114歲，常抱恙。此卷上之墨蹟甚是剛勁亮麗，信非一老病衲所能及。

附錄：雷峰塔小史

塔在浙江省杭州市西湖南岸南屏山麓夕照山上，山峰原名中峰，因曾有雷姓人氏隱居此地，故又稱雷峰。高於海拔約85米，塔建於北宋開寶八年（975）是吳越王錢俶為慶祝妃子黃氏生子而築，故又名「黃妃塔」。因地處城西關外，故又稱「西關磚塔」。初建時，塔身高五層，八角形，為樓閣式的磚木混合結構，金碧輝飛，重檐高翹，雄偉壯麗，構成西湖十景中有名的「



[雷峰夕照]

雷峰夕照」。塔內有《華嚴經》的石刻，塔下供有十六尊羅漢。傳說《白蛇傳》中的白素貞娘娘就曾被法海和尚壓在塔下，雷峰塔即伴著這故事而聞名遐邇。明嘉靖年間（1522-1566）曾疑有伏倭潛塔中，官兵下令焚塔，結果剩下20米高的赭色巨大塔心屹立山上，這殘塔形如老衲，聳峙400餘年，惜於1924年9月25日下午1時40分許倒塌，在塌磚中發現木刻《寶篋印經》經卷，經文開頭即寫著：「天下兵馬大元帥吳越王錢弘俶造，此經八萬四千卷，舍入西關磚塔，永充供奉，亥八月日記」。乙亥即北宋開寶八年，為建塔的重要資料。

有傳說將塔磚磨成粉末，可以治病和安胎，令迷信的人蜂擁挖取，更有人挖取經卷及敲碎磚頭圖財，所以在未倒下前已不時被人破壞。塌下當日更是群情洶湧，杭州話“金”“經”二字發音難辨，雷峰塔磚塊藏經訛傳成藏金，引至上千上萬的人來搶金，結果把不少原好的五代經卷文物也糟蹋在腳下。

為使西湖十景不缺，政府現已重建新的鋼架雷峰塔。遊人登臨，塔的滄桑當會是動聽的一頁。

張慕貞撰文並圖，尹耀全編